

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
fol. 5 ^r , col. 1 <i>A-order</i>	fol. 5 ^v , col. 3 <i>A-order</i>			
Ep F1 filoxsenia. philosophia.	Ef 359.61 filoxissenia philosophia	Cp F156 filoxsenia. philosophi.	F1 filoxsenia : philosophia (<i>f. gr.</i> philoxenia) : philosophia	F1 (hospitality) : philosophy [<i>mismatch</i>]
Ep F2 facitiae. gliu.	Ef 359.62 facitiae gliu	Cp F3 facitia. gliu. e	F2 facitiae : gliu (<i>f.</i> facetiae)	F2 (humour) : glee
Ep F3 fiber bebr.	Ef 359.63 fiber bebr	Cp F157 fiber. bebr.	F3 fiber : bebr	F3 beaver : beaver
Ep F4 filoxenia hospilitas. \ta/	Ef 359.64 filoxeniai hospitalitas	Cp F159 filoxenia. hospitalitas.	F4 filoxenia : hospitalitas (<i>f. gr.</i> philoxenia)	F4 (hospitality) : hospitality
Ep F5 frassi sensu.	Ef 359.65 frassi sensu	Cp F311 frasi. sensu.	F5 frassi : sensu (<i>f. gr.</i> phrasi)	F5 (according to sense) : according to sense
Ep F6 filologys. rationis uel uebi amatoræs o \r/	Ef 360.1 filologoys. rationis uel uerbi amatoris	Cp F160 filologos. rationes. uel uerbi amatores.	F6 filologoys : rationis uel uerbi amatores (<i>f. gr.</i> philologous)	F6 (philologists) : lovers of reason or the word [<i>etym.</i>]
Ep F7 fiscos fraus.	Ef 360.2 fiscos fraus	Cp F158 fiscos. fraus.	F7 ¹ fiscos : fraus	F7 treasuries : fraud [<i>incomp.</i>]
Ep F8 flustra. undae uel hraen.	Ef 360.3 frustra unde uel raen	Cp F212 flustra. unda.	F8 flustra : undae uel hraen	F8 floods : waves or tide
Ep F9 forfices sceroro.	Ef 360.4 forfices sceroro	Cp F263 forfices. sceroro.	F9 forfices: sceroro	F9 shears : shears
Ep F10 fastes libri.	Ef 360.5 fastes. libri	Cp F11 fascas. goduueb. libri	F10 fastes : libri (<i>f.</i> fasti)	F10 (<i>Fasti</i>) : books

¹ The complete version of this entry was miscopied in another letter section; *cf.* **Ef** 354.58 and **Cp** C888: fiscus fraus regalis; *cf.* **F14** fisco : puplico

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F11 fouit. feormat.	Ef 360.6 fouit caeormad	Cp F264 fouet. feormat. broedeth.	F11 fouit : feormat	F11 fosters : fosters
Ep F12 fasces dignitas.	Ef 360.7 fasces dignitas	Cp F13 fasces. dignitas.	F12 fasces : dignitas	F12 rods : office [symbol]
Ep F13 fessat desonat.	Ef 360.8 fessat deronat	Cp F116 fessat. desonat.	F13 fessat : desonat (<i>f. facessat</i>)(<i>f. desinat</i>)	F13 (let it stop) : (let it stop)
Ep F14 fusco puplico.	Ef 360.9 fisso publico	Cp F161 fisco. puplico.	F14 ² fisco : puplico (<i>f. publico</i>)	F14 for the treasury : (for the public) [<i>incomp.</i>]
Ep F15 flutas fluens	Ef 360.10 flutas fluaens	Cp F213 flutas. fluens.	F15 flutas : fluens (<i>f. fluitans</i>)	F15 (flowing): flowing
Ep F16 fiscilla taenil.	Ef 360.11 fiscella tenil	Cp F162 fiscella. taenil.	F16 fiscella : taenil	F16 small basket : wicker basket
Ep F17 fisica naturalis.	Ef 360.12 fisica naturalis	Cp F167 fisica. naturalis.	F17 fisica : naturalis (<i>f. physica</i>)	F17 (related to nature) : related to nature
Ep F69 fucus fex.	Ef 360.13 fucus fex	Cp F379 fucus. faex. taelg.	F18 fucus : fex (<i>f. faex</i>)	F18 dross : (dregs)
Ep F18 functus liberatus	Ef 360.14 functus liberatus fol. 6 ^r , col. 1	Cp F380 functus. liberatus.	F19 functus : liberatus	F19 having discharged : freed
Ep F19 fiscium rerum puplicarum.	Ef 360.15 fiscium. rerum publicarum	Cp F168 fiscium. rerum. puplicarum. u	F20 fiscium : rerum puplicarum (<i>f. fiscorum</i>) (<i>f. publicarum</i>)	F20 (of treasuries) : belonging to (public) wealth

² cf. **F7** fiscos : fraus.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F20 flauum uel fulfum read	Ef 360.16 flauum uel fulfum reod	Cp F214 flauum. fuluum. read.	F21 flauum : fuluum uel read	F21 dark yellow : tawny or red
Ep F21 fribolum fragile	Ef 360.17 fribolum fragillae	Cp F321 fribolum fragile.	F22 fribolum : fragile (<i>f. friuolum</i>)	F22 (worthless) : breakable
Ep F22 ³ flaccidum contractum	Ef 360.18 flaccidum contractum	Cp F215 flaccidum. contractum.	F23 flaccidum : contractum	F23 feeble : diminished
Ep F23 fibrae. libr laeppan.	Ef 360.19 fibrae librlaeppan	Cp F169 fibrae. libr. laeppan.	F24 fibrae : librlaeppan	F24 entrails : liver-lobes
Ep F24 fastidium ciisnis	Ef 360.20 fastidium ciinis	Cp F19 fastidium. cymnis. odium	F25 fastidium : ciisnis	F25 nausea : nausea
Ep F25 fax faecilae.	Ef 360.21 fax faecile	Cp [missing]	F26 fax : faecile (<i>f. facula</i>)	F26 torch : (little torch)
Ep F26 fibula sigil.	Ef 360.22 fibula sigil	Cp F170 fibula. hringe. sigl.	F27 fibula : sigil	F27 brooch : brooch
Ep F33 fenicia. baeso.	Ef 360.23 finicia beoso	Cp F173 finicia. beosu.	F28 finicia : beoso (<i>f. phoenicea</i>)	F28 (purple-red) : purple-red
Ep F27 friuola. uassa uictilia atque inutilia.	Ef 360.24 fribula uasa uictilia atque inutilia	Cp F322 fribula. uasa. uictilia. atque inutilia.	F29 friuola : uasa uictilia atque inutilia (<i>f. fictilia</i>)	F29 worthless things : (earthen) vessels and useless items
Ep F28 furca \a/ uuergrod	Ef 360.25 furca uaergrod	Cp F371 fucimen. paergrod.	F30 furca : uuaergrod	F30 gallows : gallows

³ Schlutter read *contractūs*.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F29 <i>ferculum uasculum.</i>	Ef 360.26 <i>ferculum uasculum</i>	Cp F118 <i>ferculum. disc. uasculum.</i>	F31 <i>ferculum : uasculum</i>	F31 tray for food : small vessel
Ep F30 <i>fastus. inquibus sunt nomina consulum.</i>	Ef 360.27 <i>fastus in quibus sunt nomina consulum</i>	Cp F20 <i>fastis. libri sunt in quibus sunt. nomina. consulum.</i>	F32 <i>fastus : in quibus sunt nomina consulum (f. Fasti)</i>	F32 (<i>Fasti</i>) : [books] in which there are names of consuls
Ep F31 <i>fibula. hringiae.</i>	Ef 360.28 <i>fibula hringae</i>	Cp F170 <i>fibula. hringe. sigl.</i>	F33 <i>fibula : hringiae</i>	F33 brooch : brooch
Ep F32 <i>frasin eloquentia.</i>	Ef 360.29 <i>frassin eloquentia</i>	Cp F323 <i>frasin. eloquentia.</i>	F34 <i>frasin : eloquentia (f. gr. phrasin)</i>	F34 (elocution) : eloquence
Ep F34 <i>fenicum cocimum</i>	Ef 360.30 <i>fenicum cocimum</i>	Cp F122 <i>fenicium. cocumum.</i>	F35 <i>fenicum : cocumum (f. phoeniceum) (f. coccinum)</i>	F35 (purple-red) : (scarlet)
Ep F35 <i>flegmata horh.</i>	Ef 360.31 <i>flegmata horh</i>	Cp F216 <i>flegmata. horh.</i>	F36 <i>flegmata : horh (f. gr. phlegmata)</i>	F36 (phlegm) [<i>pl.</i>] : phlegm
Ep F36 <i>frugus ^{\g/}uncysti uel heamol.</i>	Ef 360.32 <i>frugus uncystig uel healful</i>	Cp F324 <i>frugus. uncystig. heamol.</i>	F37 <i>frugus : uncystig uel heamol (f. frugi)</i>	F37 (frugal) : uncharitable or frugal
col.2 Ep F37 <i>frixum afigaen.</i>	Ef 360.35 <i>frixum afigen</i>	Cp F325 <i>frixum. afigaen.</i>	F38 <i>frixum : afigaen</i>	F38 fried : fried
Ep F38 <i>ferinum hold.</i>	Ef 360.36 <i>ferinum hold</i>	Cp F120 <i>ferinum. hold.</i>	F39 <i>ferinum : hold</i>	F39 wild game : carcass [of an animal]
Ep F39 <i>fraximus aesc.</i>	Ef 360.33 <i>fraxinus aasc</i>	Cp F327 <i>fraxinus. aesc.</i>	F40 <i>fraxinus : aesc</i>	F40 ash tree : ash tree

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F40 fragus boecae.	Ef 360.34 fagus boecce	Cp F14 fagus. boece.	F41 fagus : boecae	F41 beech : beech
Ep F41 fusarius uuananbeam.	Ef 360.37 fagus uuananbeam	Cp F381 fusarius. pananbeam.	F42 fusarius : uuananbeam (?)	F42 (spindle tree?) : spindle tree
Ep F42 fulix ganot uel dopaenid.	Ef 360.38 fulix. ganot uel dopaenid	Cp F382 funix. gonot uel doppa. enid.	F43 fulix : ganot uel dopaenid (<i>f. fulica</i>)	F43 (coot) : gannet or coot
Ep F43 filix fearn.	Ef 360.39 filix feran	Cp F165 filix. fean. r/	F44 filix : fearn	F44 fern : fern
Ep F44 fraga obtt.	Ef 360.40 Fraga obea	Cp F326 fraga. obet.	F45 fraga : obet	F45 strawberry : kind of fruit
Ep F45 freniticus insanus ex dolore capitis.	Ef 360.41 freniticus. insanus ex dolore capitis	Cp F330 freniticus. insanus. exdolore. capitis.	F46 freniticus : insanus ex dolore capitis (<i>f. phreneticus</i>)	F46 (phrenetic) : insane from a pain in the head
Ep F46 ficetula sugga	Ef 360.42 ficetula sugga	Cp F176 ficetula sugga.	F47 ficetula : sugga (<i>f. ficedula</i>)	F47 (fig-pecker) : kind of bird
Ep F47 frincella finc. g	Ef 360.43 fringella finc	Cp F331 fringella. finc.	F48 fringella : finc (<i>f. fringilla</i>)	F48 (chaffinch) : finch
Ep F48 fasianus uuorhana.	Ef 360.44 fassianus uuorhona	Cp F22 fasianus. por hona.	F49 fasianus : uuorhana (<i>f. gr. phāsiānos</i>)	F49 (pheasant) : pheasant
Ep F49 furuncus mearth.	Ef 360.45 furuncus meard	Cp F383 furuncus. mearð	F50 furuncus : mearth (<i>f. furunculus?</i>)	F50 (little ferret?) : marten

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F50 famfaluca leasung <i>uel</i> faam.	Ef 360.46 fam faluca laesung <i>uel</i> faam	Cp F25 famfaluca. leasung. faam	F51 famfaluca : leasung <i>uel</i> faam (<i>f. gr.</i> pompholuga)	F51 (water bubble) : lying or foam
Ep F51 furcifer crucidignus.	Ef 360.47 furcifer cruci dignus	Cp F373 furcifer. cruci dignus.	F52 furcifer : cruci dignus	F52 gallows-rogue : deserving of crucifixion
Ep F52 fungus suamm.	Ef 360.48 fungus suamm	Cp F384 fungus. suom.	F53 fungus : suamm	F53 mushroom : mushroom
Ep F53 furfures siuida.	Ef 360.49 furfures siuida	Cp F386 furfures. sifiðan.	F54 furfures : siuida	F54 bran : bran
Ep F54 fitilium aeger gelu.			F55 fitilium : aegergelu (<i>f. uitellum</i>)	F55 (egg yolk) : egg yolk
Ep F55 fogo manduca	Ef 360.50 fogo manduco	Cp F269 fogo. manduco.	F56 fogo : manduco (<i>f. gr.</i> *phago < phagein)	F56 (I eat) : I eat
Ep F56 fiola similitudo calicis.	Ef 360.51 fiolae similitudo calicis	Cp F177 fioli .similitudo. calicis.	F57 fiola : similitudo calicis (<i>f. phiala</i>)	F57 (shallow drinking vessel) : likeness of a chalice
Ep F57 frugalis largus.	Ef 360.52 frugalis largus	Cp F333 frugalis. largus.	F58 frugalis : largus (<i>f. parcus?</i>)	F58 frugal : (sparing?)
Ep F58 feriatuſ <i>sanctus uel</i> requies.	Ef 360.53 feriatuſ <i>sanctus uel</i> requies	Cp F126 feriatuſ. <i>sanctus</i> requies.	F59 feriatuſ : <i>sanctus uel</i> requies	F59 free from labour : holy [day] or rest
Ep F59 faria. eloquia.	Ef 360.54 faria eloquia	Cp F24 faria. eloquia.	F60 faria : eloquia	F60 speeches : communications

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F60 faserat imperat.	Ef 360.55 fasserat imperat	Cp F27 faserat. imperat.	F61 faserat : imperat (<i>f.</i> fas erat) (<i>f.</i> ius erat)	F61 (it was the law) : (it was the law)
Ep F61 fefellit. fraudecoepit.	Ef 360.56 fefellit fraude daecepit	Cp F127 fefellit. frade decepit \u/	F62 fefellit : fraude decepit	F62 deceived : deceived through fraud
Ep F62 ⁴ frasis. interpraetatio.	Ef 360.57 frassis interpraetatio	Cp F335 frasis. interpraetatio.	F63 frasis : interpraetatio (<i>f. gr.</i> phrasis)	F63 (interpretation) : interpretation
Ep F63 falcatis curribus armatis.	Ef 360.58 falcatus curribus armatus	Cp F29 falcatis. curribus armatis.	F64 falcatis curribus : armatis	F64 with scythed chariots : with armed [chariots]
Ep F64 flaccentia. contracta.	Ef 360.59 flaccentia contracta	Cp F217 flaccentia. contracta.	F65 flaccentia : contracta	F65 dried up : diminished
Ep F65 fagolidori manducantes	Ef 360.60 fagalidołri manducantes	Cp F30 fagolidori. manducantes.	F66 fagolidori : manducantes (<i>f. gr.</i> phagoloidoroi)	F66 (swallowers of insults) : those who devour [<i>incomplete</i>]
Ep F66 farciretur. ligaretur.	Ef 361.1 farciretur ligaretur col. 2	Cp F31 farciretur. ligaretur.	F67 farciretur : ligaretur (<i>f.</i> fasciretur)	F67 (might be enveloped) : might be bound
Ep F67 follescit tumescit.	Ef 361.2 follescit tumescit	Cp F270 follescit. tumescit.	F68 follescit : tumescit	F68 swells up : swells up
Ep F68 falces uudubil si gdi riftr.	Ef 361.3 falcis uuidubil. sigdi. riftr	Cp F32 falcis. pudubil. siđe. riftras.	F69 falcis : uudubil, sigdi, riftr (<i>f.</i> falx)(<i>f.</i> uuidubil)	F69 (scythe) : (wood-bill), scythe, reaper
Ep F70 flabanus suan.	Ef 361.4 flabanus suan	Cp F218 flabanus. suan.	F70 flabanus : suan (<i>f.</i> flabarius?)	F70 (swineherd?) : swineherd

⁴ This entry is written in a smaller hand between **Ep** F61 and **Ep** F33.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F71 flabum gelu.	Ef 361.5 flauum gelu	Cp F219 flabum. geolu.	F71 flabum : gelu (<i>f.</i> flauum)	F71 (yellow) : yellow
Ep F72 furuum bruun	Ef 361.6 furuum bruun	Cp F374 furbum. bruun.	F72 furuum : bruun	F72 tawny : brown
Ep F73 ⁵ fi brans. risaendi.	Ef 361.7 fibrans ripendi	Cp F178 fibrans. risende.	F73 fibrans : risaendi (<i>f.</i> uibrans)	F73 (trembling) : shaking
Ep F74 fenus spear uua.	Ef 361.8 fenus spearua	Cp F128 fenus. sperua. a/	F74 ⁶ fenus : spearuua (<i>f.</i> faenus)	F74 (usury): calf of the leg [<i>mismatch</i>]
Ep F75 foederatas gitreeudae.	Ef 361.9 foederatus getrudae e/	Cp F134 foederatus. getriopad.	F75 foederatus : gitreeudae	F75 allied : pledged
Ep F76 feton solis et climinaefilius.	Ef 361.10 foeton solis et climinae filius	Cp F130 foeton. solis. et climenæ. filius.	F76 Foeton : Solis et Climinae filius (<i>f.</i> Phaethon) : (<i>f.</i> Climenes)	F76 (Phaethon) : son of Sun and (Clymene)
Ep F77 formas nomen loci.	Ef 361.11 formas nomenloci	Cp F272 formas. nomen loci.	F77 Formas : nomen loci (<i>f.</i> Formias)	F77 (Formias) : name of a place
Ep F78 fucnestauere smitor	Ef 361.12 funestauere smiton	Cp F387 funestauere. smiton.	F78 funestauere : smiton	F78 they polluted : they polluted
col.3 Ep F79 frons hleor.	Ef 361.13 fros hleor	Cp F345 fons. hleor.	F79 frons : hleor	F79 countenance : countenance
Ep F80 fcunestissima thade atlicostan	Ef 361.14 funestissima dadeudlicustan	Cp F388 funestissima. ðadeadlicustan.	F80 funestissima : tha deadlicostan	F80 deadliest : the deadliest

⁵ This entry is written in a smaller hand between **Ep** F72 and **Ep** F74.

⁶ The non-matching lemma and gloss may be due to the misreading of *usura* ‘gain’ for *sura* ‘calf of the leg,’ where the former represents the original Latin gloss on *faenus* ‘gain;’ see H. D. Meritt, *Some of the Hardest Glosses in Old English* (Stanford: Stanford University Press, 1968), 13–14.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F81 framea aet gaeru.	Ef 361.15 framea aetgaru	Cp F344 framea. æt gaeru.	F81 framea : aetgaeru	F81 sword : spear
Ep F82 fasces god uueb.	Ef 361.16 faces goduueeb	libri Cp F11 fasces. goduueeb.	F82 fasces : goduueeb	F82 (band of cloth) : fine cloth
Ep F83 fauonio. zephyro.	Ef 361.17 fauonio zephiro	Cp A360 afafonio. suðan pestan	F83 Fauonio : Zephiro (<i>f.</i> Zephyro)	F83 to the west wind : (to the west wind)
Ep F84 flagratione. petitione.	Ef 361.18 ⁷ flaratione petitione	Cp F220 flagratione. petitione.	F84 flagratione : petitione (<i>f.</i> flagitatione)	F84 (by demand) : by petition
Ep F85 fornicem bogan.	Ef 361.19 fornicem bogant	Cp F273 fornicem. bogan.	F85 fornicem : bogan	F85 vault : vault
Ep F86 fudit prostrait.	Ef 361.20 fudit prostrait	Cp F406 fudit. prostrait.	F86 fudit : prostrait	F86 laid low : laid low
Ep F87 flamminibus sacerdotibus	Ef 361.21 flaminibus sacerdotibus	Cp F221 flaminibus. sacerdotibus.	F87 flaminibus : sacerdotibus	F87 to the priests : to the priests
Ep F88 fanogorio deuano.	Ef 361.22 fanagorio defano	Cp F34 fanogoria. defano.	F88 fanogorio : defano (<i>f.</i> Phanagoria)	F88 (Phanagoria [Greek colony on Black Sea]) : [so called] from a fane [<i>etym.</i>]
Ep F89 feriat. quietis uel securis restaendum.	Ef 361.23 ⁸ feriat. quietis securus uel restendum	Cp F125 feriat. gerested.	F89 feriat. : quietis uel securis restaendum (<i>f.</i> restans)(<i>f.</i> quietus)(<i>f.</i> securus)	F89 observing a holiday : (remaining) (tranquil) or (carefree)
Ep F90 fretus confidens	Ef 361.24 fretus confidens	Cp F347 fretus. bald.	F90 fretus : confidens	F90 daring : confident

⁷ The original lemma was *fraratione*, but a corrector extended the first minim of the *r* into an *l*.

⁸ Goetz read *securis*.

Epinal, Bibliothèque municipale
MS 72 (2), fols. 94-107

Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek
MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14^v

Cambridge, Corpus Christi College
MS 144, fols. 4-64^v

Archetype

Translation

Ep F91 facundia eloquentia uel poot	Ef 361.25 facundia eloquentia uel \d/ puco	Cp F36 facuntia. eloquentia.	F91 facundia : eloquentia uel poot [r.]	F91 eloquence : eloquence or lofty speech
Ep F92 flamma. blaeced.	Ef 361.26 flamma bled	Cp F228 flamma. blēd.	F92 flamma : blaed (f. flamine)	F92 with a gust [of wind] : blowing
Ep F93 fusa protacta.	Ef 361.27 fusa protracta	Cp F407 fusa. protracta.	F93 fusa : protracta (f. prostrata)	F93 laid low : (laid low)
Ep F94 fragor suoeg.	Ef 361.28 fragor suoeg	Cp F348 fragor. suoeg. cirm.	F94 fragor : suoeg	F94 noise : noise
Ep F95 famfaluca. uuapul.	Ef 361.29 fanfaluca uuapul	Cp F37 famfaluca. papul.	F95 famfaluca : uuapul (f. gr. pompholuga)	F95 (bubble) : bubble
Ep F96 fanatici futura praecinentes.	Ef 361.30 fanitici. futura praecinentes	Cp F38 fanatici. futura. precinentes.	F96 fanatici : futura praecinentes	F96 those inspired by a divinity : those foretelling the future
Ep F97 frumenta omniaquod tas emittunt ex aris.	Ef 361.31 frumenta omnia quod emittunt ex earistas	Cp F350 frumenta. omnia. quae amittunt. exse. aristes.	F97 frumenta : omnia quod emittunt ex se aristas. (f. quae)	F97 grains : all things (that) send forth seed-bearing heads from themselves
Ep F98 fordas. suspaegnans.	Ef 361.32 fordassus pregnans	Cp F274 fordas. suspregnans.	F98 fordas : suspraegnans (f. forda) (f. sus praegnans)	F98 (pregnant sow) : (pregnant sow)
Ep F99 ferrugo purpura nigra	Ef 361.33 ferrugo purpura nigra	Cp F139 ferrugo. purpura. nigra.	F99 ferrugo : purpura, nigra	F99 colour of iron rust : purple, black
Ep F100 fidicen. qui cumcithara canit a fidibus dictum	Ef 361.34 fidin qui cum cithara canit a fidibus dictum	Cp F180 fidicen quicum cithara. canit. afidibus. dictum.	F100 fidicen : qui cum cithara canit, a fidibus dictum	F100 minstrel : person who sings with the lyre, so-called from lyres

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F101 <i>facetus elegans</i>	Ef 361.35 <i>facetus elegans. facas</i>	Cp F35 <i>facetus. elegans.</i>	F101 <i>facetus : elegans</i>	F101 <i>elegant : elegant</i>
Ep F102 <i>fidicula generato rmentorū</i>	Ef 361.36 <i>fidicula genera tormentorū fuas</i>	Cp F181 <i>fidiculae. genera. tormentorū</i>	F102 <i>fidicula : genera tormentorum (f. fidiculae)</i>	F102 <i>(cords) : types of torture</i>
Ep F103 <i>fuas facias.</i>	Ef [<i>cf.</i> gloss in 361.35]	Cp F408 <i>fuas. facias.</i>	F103 <i>fuas : facias (f. fias?)</i>	F103 <i>may you be : (may you become?)</i>
Ep F104 <i>fisco puplico dominio caesaris.</i>	Ef 361.37 <i>fisco publico domino caesaris</i>	Cp F183 <i>fiscopuplico. domini. caesaris</i>	F104 <i>fisco puplico : dominio Caesaris (f. publico)</i>	F104 <i>to the (public) treasury : to the dominion of Caesar</i>
Ep F105 <i>forcifer per malus</i>	Ef 361.38 <i>forcifer permalus</i>	Cp F275 <i>forcifer. permalus.</i>	F105 <i>forcifer : permalus (f. furcifer)</i>	F105 <i>(gallows-rogue) : very bad person</i>
Ep F106 <i>floccus loca.</i>	Ef 361.39 <i>floccus loca</i>	Cp F235 <i>floccus. loca.</i>	F106 <i>floccus : loca (f. locc?)</i>	F106 <i>lock of wool : (lock of wool?)</i>
Ep F107 <i>falcastrum uuidubil</i>	Ef 361.40 <i>falcastrum uuidubil</i>	Cp F48 <i>falcastrum. pudubil.</i>	F107 <i>falcastrum : uuidubil</i>	F107 <i>bush-hook : wood-bill</i>
Ep F108 <i>ferula aescthrotae.</i>	Ef 361.41 <i>ferola aescdrotae</i>	Cp F138 <i>ferula. aescdrote</i>	F108 <i>ferula : aescthrotae</i>	F108 <i>giant fennel : ‘ash-throat’ [plant, goatweed, vervain, or bugloss?]</i>
Ep F109 <i>fidiculae chordi citharę.</i>	Ef 361.42 <i>fidiculae chordicithare</i>	Cp F184 <i>fidiculae. cordae. citharae.</i>	F109 <i>fidiculae : chordi citharae (f. chordae)</i>	F109 <i>lyre strings : (strings) of a cithern</i>
Ep F110 <i>foliatum curbatum</i>	Ef 361.43 <i>feliatum curbatum</i>	Cp F276 <i>foliatum. curbutum.</i>	F110 <i>foliatum : curbatum (f. falcatum) (f. curuatum)</i>	F110 <i>(shaped like a scythe) : (curved)</i>

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F111 fulgetum fulgor.	Ef 361.44 fulgetum fulgor	Cp F409 fulgetum. fulgor.	F111 fulgetum : fulgor (<i>f.</i> fulgetrum)	F111 (lightning) : lightning
Ep F112 ⁹ figura acon firmatione	col. 3 Ef 361.45 figura aconfirmatione	Cp F182 figura. aconfirmatione.	F112 figura : a confirmation (<i>f.</i> configuratione?)	F112 figure : so called from (configuration?) [<i>etym.</i>]
Ep F113 frumentum af rumine.	Ef 361.46 frumentum afrumine	Cp F351 frumentum. afrumine.	F113 frumentum : a frumine	F113 grain : so called from gruel
Ep F114 filii iemini filius dexterae	Ef 361.47 filii iemini Ef 361.48 filius dexterae	Cp F185 filii. iemini. filius dexterae.	F114 filii Iemini : filius dexterae (<i>f.</i> filii)	F114 Sons of Jemini : (sons) of the right hand [<i>name interpretation</i>]
Ep F115 finiculus finugl.	Ef 361.49 finiculus finugl	Cp F186 finiculus. finulae.	F115 finiculus : finugl (<i>f.</i> faeniculum)	F115 (fennel) : fennel
AB-order	AB-order			
Ep F116 faonius uuest sud uuind fol. 5 ^v , col. 1	Ef [<i>missing</i>]	Cp F49 faonius. pest suð pind.	F116 Faonius : uuestsuduwind (<i>f.</i> Fauonius)	F116 (west wind) : southwest wind
Ep F117 ¹⁰ falcones. quae pollice. pedum introrsus habent.	Ef 361.50 falcones qui polices u pedem introrsus habent	Cp F51 falcones. teda.	F117 falcones : qui polices pedum introrsus habent (<i>f.</i> intro curuos)	F117 falcons : [birds] which have the toes of their feet (turned inwards)
Ep F118 fax. facula	Ef 361.52 fax facula	Cp F2 facula. fax.	F118 fax : facula	F118 torch : small torch
Ep F119 ¹¹ farcit. implet	Ef 361.53 farcit implet	Cp F57 farcet. implet.	F119 farcit : implet	F119 fills : fills
Ep F120 factiosus sepe faciens.	Ef 361.51 facciosus sepe faciens	Cp F52 factiosus. sepe. faciens.	F120 factiosus : sepe faciens	F120 factious : doing often [<i>mismatch</i>]

⁹ Schlutter read *firmatatione*.

¹⁰ Schlutter read *pollicē*.

¹¹ **Ep** F118-119 are written as the same line as if they are one entry.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F121 ¹² fastus. contemptus.	Ef 361.54 fastus contemptus	Cp F59 fastus. contemptus.	F121 fastus : contemptus	F121 arrogance : contempt
Ep F122 fariolus uatus	Ef 361.55 fariolus uatus	Cp F58 fariolus. uates.	F122 fariolus : uates (<i>f.</i> hariolus)	F122 (prophet) : prophet
Ep F126 ¹³ ferculum u fasculum.	Ef 361.56 ferculum uasculum	Cp F118 ferculum. disc. uasculum.	F123 ferculum : uasculum	F123 platter : small vessel
Ep F123 falangarius utgladius.	Ef 362.1 falengarius ut gadius ∖/	Cp F61 falangarius. utgladius.	F124 falangarius : ut gladius (<i>f.</i> phalangarius) (<i>f.</i> gladiarius)	F124 (member of a phalanx) : such as a swordsman
Ep F124 fafisor fautor	Ef 362.2 fauissor fautor	Cp F60 fauisor fautor.	F125 fauisor : fautor (<i>f.</i> fautor)	F125 (patron) : patron
Ep F125 facetus affabilis.	Ef 362.3 facetus affabilis	Cp F63 facetus. affabilis.	F126 facetus : affabilis	F126 humorous : affable
Ep F127 falarica tecagladii.	Ef 362.4 falaca theca gladii ∖ri/	Cp F66 falarica. theca. gladii.	F127 falarica : theca gladii (<i>f.</i> fagina, <i>i.e.</i> uagina?)	F127 (sheath?) : sheath for a sword
Ep F128 falarica genus hastae grandis.	Ef 362.5 falarica genus haste grandis	Cp F67 falarica. ægtēro.	F128 falarica : genus hastae grandis	F128 missile : kind of large spear
Ep F129 falaria pars meacedoniae	Ef 362.6 falaria pars mace doniae	Cp F69 falaria. pars. macedoniae.	F129 Falaria : pars Macedoniae (<i>f.</i> Phalara)	F129 (Phalara) : a part of Macedonia
Ep F130 fasus colcorumfluuius.	Ef 362.7 fassus colcorum fluuius	Cp F70 fasus. colcorum. fluuius.	F130 Fasus : Colcorum fluuius (<i>f.</i> Phasis)	F130 (Phasis) : river of the Colchians

¹² This entry is written in a smaller hand between **Ep** F120 and **Ep** F122.

¹³ This entry is written on the same line as **Ep** F124, as if it was part of that entry's gloss.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F131 fasellum genus nauis innilo.	Ef 362.8 fassellum genus nauis in nilo	Cp F73 fasellum. genus. nauis. holeris.	F131 fasellum : genus nauis in Nilo (<i>f.</i> phaselum)	F131 (small boat) : type of boat [used] on the Nile
Ep F132 fasellum genus holeris.	Ef 362.9 fassellum genus holøeris	Cp F73 fasellum. genus. nauis. holeris.	F132 fasellum : genus holeris (<i>f.</i> phaselum)	F132 (kidney bean) : kind of vegetable
Ep F133 fanticus <i>qui templumdiudeserit.</i>	Ef 362.10 fanticus <i>qui templum diu deserit</i>	Cp F76 faniticus <i>qui templum. diu. deserit.</i>	F133 faniticus : <i>qui templum diu deserit</i> (<i>f.</i> fanaticus)(<i>f.</i> deseruit)	F133 (temple person) : one who (serves) a temple for long time
Ep F134 famidicus <i>qui certa dicit</i>	Ef 362.11 famidicus <i>quimidicus qui certa dicitur</i>	Cp F77 famidicus. <i>qui. certa. dicit.</i> <i>\qui intemplo arguitur/</i>	F134 famidicus : <i>qui certa dicit</i> (<i>f.</i> fatidicus)	F134 (prophet) : one who speaks things that are certain
Ep F135 fanaticus <i>qui intemplo arguitur.</i>	Ef 362.12 fanaticus in templo arguitur	Cp F78 fanaticus. <i>templi minister.</i>	F135 fanaticus : <i>qui in templo arguitur</i> (<i>f.</i> arguit)	F135 temple person : one who (proclaims) in a temple
Ep F136 falcarius <i>falcem ferens.</i>	Ef 362.13 falcarius <i>falcem ferens</i>	Cp F79 falcarius. <i>falcem. ferens.</i>	F136 falcarius : <i>falcem ferens</i>	F136 scythe-maker : scythe carrier
Ep F137 far genus frumenti	Ef 362.14 far genus frumenti	Cp F87 far <i>genus. frumenti.</i>	F137 far : genus frumenti	F137 spelt : a type of grain
Ep F138 fornax. <i>boga super columnis.</i>	Ef 362.15 fornix <i>boga super columnis</i>	Cp F304 fornix. <i>boga. supercolumnis.</i>	F138 fornix : boga super columnis	F138 vault : vault on columns
Ep F139 fastus <i>superbia uel liber.</i>	Ef 362.16 fastus <i>superbia uel liber</i>	Cp F16 fastus. <i>superbia.</i>	F139 fastus : <i>superbia uel liber</i>	F139 arrogance : arrogance or book
Ep F140 follis <i>blest baelg</i>	Ef 362.17 follis <i>blestbaelg</i>	Cp F305 follis. <i>blaes. baelg.</i>	F140 follis : blestbaelg	F140 bellows : bellows

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F141 falerae ornamenta equorum	Ef 362.18 fallere ornamenta aequorum	Cp F88 falere. ornamenta. equorum. uel militum. arma.	F141 falerae : ornamenta equorum (<i>f. phalerae</i>)	F141 (horses' ornaments) : horses' ornaments
Ep F142 facendat resol-uit	Ef 362.19 facendat resoluit	Cp F80 facendat. resoluit.	F142 facendat : resoluit (<i>f. facessit?</i>) (<i>f. absoluit?</i>)	F142 (accomplishes?) : (brings to completion?)
Ep F143 femina femora.	Ef 362.20 ¹⁵ femina femora a	Cp F140 femina. femora.	F143 femina : femora	F143 thighs : thighs
Ep F144 fatetum faragem	Ef 362.21 fatetum faregem	Cp F83 fatetum. faragem.	F144 fatetum : faragem (<i>f. farratum?</i>)(<i>f. farraginem</i>)	F144 (food made with spelt?) : (mixture containing spelt?)
Ep F145 fascinus. aspectus	Ef 362.22 fascinus aspectus	Cp F84 fascinus. aspectus. onerosus.	F145 fascinus : aspectus (<i>f. fascinum</i>)	F145 (evil eye) : a look
Ep F146 ¹⁴ feretrius fertilis	Ef 362.23 feretrius fertilis	Cp F142 feretrius. fertilis.	F146 feretrius : fertilis	F146 Feretrius [epithet of Jupiter] : fertile [<i>etym.</i>]
Ep F147 farcimen ipsa species	Ef 362.24 farcimen ipsa species	Cp F85 farcimen. ipsa species. r	F147 farcimen : ipsa species (<i>f. isicii?</i>)	F147 sausage : type (of meat dish?)
Ep F148 feculentus feceplenus.	Ef 362.25 feculentus feceplenus	Cp F143 feculentus. feceplenus.	F148 feculentus : fece plenus (<i>f. faeculentus</i>) (<i>f. faece</i>)	F148 (full of dregs) : full (of dregs)
Ep F149 feralia. lugubria.	Ef 362.26 feralia lugubria	Cp F144 feralia . trititia. lu gubria. \s/	F149 Feralia : lugubria	F149 Festival of the Dead : sad things
Ep F150 fellitat suggit	Ef 362.27 ¹⁶ fellitat ṛ suggitur	Cp F141 fellitat. suggit.	F150 fellitat : suggit (<i>f. sugit</i>)	F150 sucks eagerly : (sucks)

¹⁴ This entry is written on the same line as **Ep** F145, as if it was part of that entry's gloss.

¹⁵ The original gloss was *fenora*, but a corrector added a minim to the letter *n*.

¹⁶ There is an ambiguous mark above the *t* in *suggitur*, which could be interpreted as a suspension mark representing the *-ur* inflection; Goetz read *suggit*.

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F151 femella diminutiue femina	Ef 362.28 femella diminutiuae femina	Cp F146 femella. <i>diminutium</i> . femina.	F151 femella : dimunitiue femina	F151 small woman : woman diminutively
Ep F152 fetialis pacis sacer	Ef 362.29 fetialis pacis sacer	Cp F152 fetialis. pacis. sacer.	F152 Fetialis : pacis sacer (<i>f. sacerdos?</i>)	F152 Fetialis : (priest?) of peace pacts
Ep F153 fictum fucatum <i>uel</i> coloratum	Ef 362.30 fictum fucatum <i>uel</i> coloratum fol. 6 ^v , col. 1	Cp F188 fictum. fucatum. coloratum.	F153 fictum : fucatum, coloratum	F153 falsified : painted, reddened
Ep F154 fistum iocundum.	Ef 362.31 fistum iucundum	Cp F187 fistum iocundum	F154 fistum : iocundum (<i>f. festum</i>) (<i>f. iucundum</i>)	F154 (merry) : (merry)
Ep F155 firator ianus.	Ef 362.32 firator ianus	Cp F179 firator. ianus.	F155 Firator : Ianus (<i>f. Hiator?</i>)	F155 (the Opening One?) : Janus [god of the door, <i>etym.</i>]
Ep F156 filtra malefica.	Ef 362.33 filtra maleficia	Cp F189 filtra. maleficia.	F156 filtra : maleficia (<i>f. gr. philtra</i>)	F156 love potions : enchantments
Ep F157 filomella luscenia.	Ef 362.34 filomela luscina	Cp F190 filomella luscina.	F157 filomella : luscina (<i>f. gr. philomela</i>)	F157 nightingale : nightingale
Ep F158 fiscella. forma ubi casei emprimuntur col. 2	Ef 362.35 fiscella formella ubi cassei exprimuntur	Cp F191 fiscella. ubi forma. casei. \u/ ex pimntur.	F158 fiscella : forma ubi casei exprimuntur	F158 cheese-form : form into which cheeses are pressed
Ep F159 fitigalis corona sacerdotalis.	Ef 362.36 fitigalis corona sacerdotalis	Cp F192 fitigalis. corona. sacerdotalis.	F159 fitigalis : corona sacerdotalis (<i>f. fetialis?</i>)	F159 (pertaining to the Fetialis priesthood?) : crown worn by priest
Ep F160 fisis <i>praesens</i>	Ef 362.37 fisis <i>praesens</i>	Cp F193 fisis. <i>praesens</i> .	F160 fisis : <i>praesens</i> (<i>f. uisus</i>)	F160 (having been seen) : present

Epinal, Bibliothèque municipale MS 72 (2), fols. 94-107	Erfurt, Wissenschaftliche Bibliothek MS Amplonianus, MS 2° 42, fols. 1-14 ^v	Cambridge, Corpus Christi College MS 144, fols. 4-64 ^v	Archetype	Translation
Ep F162 fidiculae. catenae.	Ef 362.38 fidiculae catenae	Cp F195 fidiculae. catenae.	F161 fidiculae : catenae	F161 cords : chains
Ep F163 fidicula citharidus.	Ef 362.39 fidicula citharidus	Cp F198 fidicula. citharedus.	F162 fidicula : citharidus (<i>f.</i> citharoedus)	F162 lute : (lute-player) [<i>mismatch</i>]
Ep F164 fiduciarius possessor.	Ef 362.40 fiduciarius possessor	Cp F199 fidgearius. possessor.	F163 fiduciarius : possessor	F163 one who holds in trust : possessor
Ep F161 flores hilares.	Ef 362.41 flores hilares	Cp F251 floris. hilaris.	F164 flores : hilares (<i>f.</i> floeos)	F164 (bright in appearance) : cheerful

Index of Lemmata

facendat (*f. facessit?*) **F142**
facetus **F101**, **F126**
facitiae (*f. facetiae*) **F2**
factiosus **F120**
facundia **F91**
fagolidori (*f. gr. phagoloidoroi*) **F66**
fagus **F41**
falangarius (*f. phalangarius*) **F124**
Falaria (*f. Phalara*) **F129**
falarica **F127**, **F128**
falcarius **F136**
falcastrum **F107**
falcatis curribus **F64**
falcis (*f. falx*) **F69**
falcones **F117**
falerae (*f. phalerae*) **F141**
famfaluca (*f. gr. pompholuga*) **F51**
famfaluca (*f. gr. pompholuga*) **F95**
famidicus (*f. fatidicus*) **F134**
fanatici **F96**
fanaticus **F135**
faniticus (*f. fanaticus*) **F133**
fanogorio (*f. Phanagoria*) **F88**
Faonius (*f. Fauonius*) **F116**
far **F137**
farcimen **F147**
farciretur (*f. fasciretur*) **F67**
farcit **F119**
faria **F60**
fariolus (*f. hariolus*) **F122**
fascēs **F12**, **F82**
fascinus (*f. fascinum*) **F145**
fasellum (*f. phaselum*) **F131**

fasellum (*f. phaselum*) **F132**
faserat (*f. fas erat*) **F61**
fasianus (*f. gr. phāsīānos*) **F49**
fastes (*f. fasti*) **F10**
fastidium **F25**
fastus (*f. Fasti*) **F32**
fastus **F121**, **F139**
Fasus (*f. Phasis*) **F130**
fatetum (*f. farratum?*) **F144**
fauisor (*f. fauitor*) **F125**
Fauonio **F83**
fax **F26**, **F118**

feculentus (*f. faeculentus*) **F148**
fefellit **F62**
fellitat **F150**
femella **F151**
femina **F143**
fenicum (*f. phoeniceum*) **F35**
fenus (*f. faenus*) **F74**
Feralia **F149**
ferculum **F31**, **F123**
feretrius **F146**
feriatus **F59**, **F89**
ferinum **F39**
ferrugo **F99**
ferula **F108**
fessat (*f. facessat*) **F13**
Fetialis **F152**

fiber **F3**
fibrae **F24**
fibrans (*f. uibrans*) **F73**

fibula **F27**, **F33**
fictula (*f. ficedula*) **F47**
fictum **F153**
fidicen **F100**
fidicula (*f. fidiculae*) **F102**
fidicula **F162**
fidiculae **F109**, **F161**
fiduciarus **F163**
figura **F112**
filii Iemini **F114**
filix **F44**
filologos (*f. philologos*) **F6**
filomella (*f. gr. philomela*) **F157**
filoxenia (*f. gr. philoxenia*) **F4**
filoxsenia (*f. gr. philoxenia*) **F1**
filtra (*f. gr. philtra*) **F156**
finicia (*f. phoenicea*) **F28**
finiculus (*f. faeniculum*) **F115**
fiola (*f. phiala*) **F57**
Firator (*f. Hiator?*) **F155**
fiscella **F16**, **F158**
fiscium (*f. fiscorum*) **F20**
fisco **F14**
fisco puplico (*f. publico*) **F104**
fiscos **F7**
fisica (*f. physica*) **F17**
fistum (*f. festum*) **F154**
fisis (*f. uisus*) **F160**
fitigalis (*f. fetialis?*) **F159**
fitilium (*f. uitellum*) **F55**

flabanus (*f. flabarius?*) **F70**
flabum (*f. flauum*) **F71**

Index of Lemmata

flaccientia **F65**
flaccidum **F23**
flagratione (*f. flagitatione*) **F84**
flaminibus **F87**
flamma (*f. flamine*) **F92**
flauum **F21**
flegmata (*f. gr. phlegmata*) **F36**
floccus **F106**
flores (*f. floreos*) **F164**
flustra **F8**
flutas (*f. fluitans*) **F15**

foederatus **F75**
Foeton (*f. Phaethon*) **F76**
fogo (*f. gr. *phago < phagein*) **F56**
foliatum (*f. falcatum*) **F110**
follescit **F68**
follis **F140**
forcifer (*f. furcifer*) **F105**
fordas (*f. forda*) **F98**
forfices **F9**
Formas (*f. Formias*) **F77**
fornicem **F85**
fornix **F138**
fouit **F11**

fraga **F45**
fragor **F94**
framea **F81**
frasin (*f. gr. phrasin*) **F34**
frasis (*f. gr. phrasis*) **F63**
frassi (*f. gr. phrasi*) **F5**
fraxinus **F40**

freniticus (*f. phreneticus*) **F46**
fretus **F90**
fribolum (*f. friuolum*) **F22**
fringella (*f. fringilla*) **F48**
friuola **F29**
frixum **F38**
frons **F79**
frugalis **F58**
frugus (*f. frugi*) **F37**
frumenta **F97**
frumentum **F113**

fuas **F103**
fucus **F18**
fudit **F86**
fulgetum (*f. fulgetrum*) **F111**
fulix (*f. fulica*) **F43**
functus **F19**
funestauere **F78**
funestissima **F80**
fungus **F53**
furca **F30**
furcifer **F52**
furfures **F54**
furuncus (*f. furunculus?*) **F50**
furuum **F72**
fusa **F93**
fusarius (?) **F42**

Index of Old English Glosses

aegergelu (æger-geolu) **F55**
aesc (æsc) **F40**
aeschthrotæ (æsc-þrote) **F108**
aetgaeru (æt-gæru) **F81**
afigaen (a-figen) **F38**

bebr (befer) **F3**
beoso (basu) **F28**
blaed (blæd) **F92**
blestbaelg (blæst-belg) **F140**
boecae (bēce) **F41**
boga (boga) **F138**
bogan (boga) **F85**
bruun (brūn) **F72**

ciisnis (cīsnes) **F25**

deadlicostan (dēadlic) **F80**
dopaenid (dop-ened) **F43**

faam (fām) **F51**
fearn (fearn) **F44**
feormat (feormian¹) **F11**
finc (finc) **F48**
finugl (finol) **F115**

ganot (ganot) **F43**
gelu (geolu adj.) **F71**
gliu (glīw) **F2**
goduueb (god-webb noun) **F82**

heamol (hēamol) **F37**
hleor (hlēor) **F79**
hold (hold noun¹) **F39**
horh (horh) **F36**
hraen (hræn) **F8**
hringiae (hringe) **F33**

leasung (lēasung) **F51**
librlaeppan (lifer-læppa) **F24**
loca (*f. locc?*) (loca²) **F106**

mearth (mearþ) **F50**

obet (ofet) **F45**

read (rēad) **F21**
riftr (riftr) **F69**
risaendi (hrissan) **F73**

sceroro (scēreru) **F9**
sigdi (sīþe) **F69**
sigil (sigel²) **F27**
siuida (syfeþa) **F54**
smiton (smītan) **F78**
spearuua (spearwa²) **F74**
suamm (swamm) **F53**
suan (swān) **F70**
sugga (sugga) **F47**
suoeg (swēg) **F94**

taenil (tānel) **F16**

tha (sē, þæt, sēo) **F80**
gitreeudae (ge·trýwed) **F75**

uncystig (un-cystig) **F37**
uuaergrod (wearg-rōd) **F30**
uuananbeam (wanan-bēam) **F42**
uuapul (wapol) **F95**
uudubil (*f. uuidubil*) (wudu-bill) **F69**
uuestsuduwind (westsūþ-wind) **F116**
uuidubil (wudu-bill) **F107**
uorhana (wōr-hana) **F49**
poot [*r.*] (wōþ) **F91**